



นิทาน ตะวันตก สร้างแรงบันดาลใจ

เพลิดเพลินไปกับนิทานแสนสนุก
สร้างจินตนาการ และความคิดสร้างสรรค์ที่จะทำให้คุณหนูๆ
ได้ พ จ ญ กั ย แ บ บ ไม่ รู่ จ บ

ปาริชาติ บทไธสง



ปาริชาติ บทไธสง

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของหอสมุดแห่งชาติ
ปาริชาติ บทโอสถ.

นิทานตะวันตก สร้างแรงบันดาลใจ.--กรุงเทพฯ : ไพลิน, 2555.

112 หน้า.

1. นิทาน. I. ชื่อเรื่อง.

398.2

ISBN 978-616-15-0921-7

© สงวนลิขสิทธิ์ ห้ามลอกเลียนไม่ว่าส่วนหนึ่งส่วนใดของหนังสือ
นอกจากจะได้รับอนุญาตจาก บริษัท ไพลินบุ๊กเน็ต จำกัด (มหาชน)

ประธานกรรมการ

ประธานเจ้าหน้าที่บริหาร

ที่ปรึกษากฎหมาย

ผู้จัดการสำนักพิมพ์

บรรณาธิการบริหาร

บรรณาธิการต้นฉบับ

กองบรรณาธิการ

พิสูจน์อักษร

ออกแบบปก

ศิลปกรรม

พิมพ์

พล.อ.วิชา ศิริธรรม

ฉัตรเฉลิม เฉลิมชัยวัฒน์

อนันต์ แยมเกษร น.บ., นศ.ม.

สมบัติ สุทธิจิตร

ลาวัณย์ เฉลิมชัยวัฒน์

ปาริชาติ บทโอสถ

สุรรัตน์ เข็นหลวง สุพรรณษา อินวงศ์ ศิริพร พงศ์สันต์วิภา

ศักดิ์ชัย บางมด จิตรตรา ศรีความ

ม-ะ-จ-ง

Moo-wan

บริษัท โรงพิมพ์มิตรสัมพันธ์กราฟฟิค จำกัด

จัดพิมพ์/จัดจำหน่าย

บริษัท ไพลินบุ๊กเน็ต จำกัด (มหาชน)

81 ถนนเสรีไทย แขวงมีนบุรี เขตมีนบุรี กรุงเทพฯ 10510

โทรศัพท์ 0 2540 1919 โทรสาร 0 2540 1818

Website : www.pailinbooknet.com E-mail : info@pailinbooknet.com

ISBN 978-616-15-0921-7



9 786161 509217

ราคา 109 บาท

คำนำสำนักพิมพ์

ในการเรียนหนังสือเด็กๆ ก็ได้เรียนรู้เรื่องราวเกี่ยวกับวรรณคดี นิทานพื้นบ้าน ไม่ว่าจะเป็นจากที่โรงเรียน หรือปู่ ย่า ตา ยาย เล่าให้ฟัง ก็ดี ทำให้ซึมซับขนบธรรมเนียมประเพณีไทย ซึ่งเป็นข้อดีของนิทานเหล่านั้น แต่ปัจจุบัน

โลกเปิดกว้างมากขึ้น เด็กไทยควรที่จะเรียนรู้เรื่องราว วัฒนธรรมต่างชาติเพื่อให้ทันต่อโลกยุคใหม่

นอกจากจะแฝงเรื่องราวเกี่ยวกับชาวดะวันตกแล้วยังเต็มไปด้วยการสอนให้เด็กเป็นคนมีคุณธรรม มีความกล้าหาญ เหมาะสำหรับคุณพ่อคุณแม่ที่ต้องการปลูกฝังลูกให้เป็นคนดี มีความคิดสร้างสรรค์ พร้อมทั้งจะเปิดรับสิ่งใหม่ๆ อยู่ตลอดเวลา

ซึ่งหนังสือนิทานชาวดะวันตก เล่มนี้จะช่วยสร้างแรงบันดาลใจ และจินตนาการให้กับเด็กๆ ได้เป็นอย่างดี

ปรารถนาดี
บรรณาธิการ

คำนำ

ยุคที่เราจะมากลั่นเคียงกันเรื่องของประโยชน์จากการอ่านคงจะหมดไปนานแล้วใช่ไหมครับ คงไม่มีใครสงสัยอีกต่อไปว่าการเล่านิทานหรือการอ่านมีประโยชน์ต่อเด็ก ๆ มากแค่ไหน วัยเด็กเป็นวัยแห่งการเปิดรับ เป็นวัยแห่งการคิด จินตนาการ และความคิดสร้างสรรค์ สิ่งที่เราป้อนเข้าไปในสมองและจิตใต้สำนึกของพวกเขา ในวัยนี้จึงเป็นสิ่งที่มีความสำคัญไม่น้อยไปกว่าการเลี้ยงดูทางกายภาพ เพราะมันจะเสริมสร้างเป็นบุคลิกภาพขึ้นในอนาคต

คนที่ประสบความสำเร็จในชีวิตจำนวนมากที่เป็นนักอ่านมาตั้งแต่เด็ก พวกเขาสามารถดึงแรงบันดาลใจจากหนังสือแต่ละเล่มมาเก็บสะสมไว้ในคลังสมองและนำออกมาประยุกต์ใช้ในสถานการณ์ในชีวิตประจำวันทั้งทางด้านปัญญาและอารมณ์ เปรียบเสมือนกับมีอาวุธที่หลากหลายกว่าคนอื่นในการรับมือและจัดการกับสิ่งที่อยู่ตรงหน้า

บางท่านอาจยังสงสัยด้วยว่าทำไมต้องเป็นนิทานตะวันตก? ผู้จัดทำเห็นว่านิทานพื้นบ้านของไทยมีวางจำหน่ายอยู่เป็นจำนวนมากอยู่แล้วแต่ในขณะเดียวกันโลกใบนี้กำลังแคลงเรื่อย ๆ การได้เรียนรู้เรื่องราวที่มีวัฒนธรรมและประสบการณ์จากดินแดนอันไกลโพ้นที่อาจจะมีแตกต่างจากเราไปบ้าง แต่สิ่งที่ยังคงเดิมและเป็นสากลเสมอ คือ ความดีงามและแรงบันดาลใจ ส่วนสิ่งที่ “ต่าง” คือ “ของแถม” เพราะนิทานเหล่านี้หลายเรื่องอิงจากประวัติศาสตร์โลก นับว่าเป็นการปูพื้นประวัติศาสตร์โลกให้กับคุณหนูๆ คงเป็นของแถมที่ไม่ซ้ำใครใช่ไหมครับ?

ปาริชาติ บทไรสง

สารบัญ

ฟิคัส ผู้ช่วยเหลือช่วงปั้นรูป	6
● โดย ปีอาทริช ฮาร์ราเดน	
เพิ่มกลัของลิเวีย	16
● โดย ปีอาทริช ฮาร์ราเดน	
ค้นกำเนิดของศิลปะการพิมพ์	26
● โดย ออริสัน สเวิร์ต มาร์เต็น	
ตำนานของโคลัมบัส : นักเดินทางผู้ยิ่งใหญ่	34
● โดย เอลิซาเบธ แฮร์ริสัน	
สมบัติใต้ทะเลลึก	49
● โดย นาธาเนียล ฮอว์ธอร์น	
ผู้นำทางตัวน้อย ผู้ไม่รู้จักคำว่า 'กลัว' แห่งนอร์แลนด์	58
● โดย เบยาร์ด เทย์เลอร์	
ฮัมฟรีย์ เควี กับตะเกียงนิรภัย	71
● โดย จอร์จ ซี ทาเวล	
ลินคอล์น ผู้รักสัตว์	78
● โดย แพนนี่ อี โค	
เรื่องของหนูน้อยเนธานกับหมี	83
● โดย เอ็ม. เอ. แอล. เลน	
รีเบคกา สาวน้อยนักศึกษาลองผู้กล้าหาญ	88
● โดย ชาร์ลส์ บาร์นาร์ด	
ฮานส์กับเจ้าชาย	99
● โดย มอด ลินด์เซย์	

ฟิสิกส์
ผู้ช่วยเหลือ
ช่างปั้นรูป

โดย
ปรีอาทริช ฮาร์ราเดน



ทำดีที่สุดอย่างเต็มกำลัง
ในการช่วยเหลือเพื่อนๆ
ที่ต้องการความช่วยเหลือจากเรา

ใน ยุคที่ เฟอร์เรล เป็นผู้นำของรัฐเอเธนส์ เขาไม่เคยคิดเก็บออมเงินทองและความยากลำบากไว้เลย ถ้าเงินสามารถทำให้เมืองสวยงามได้ เขาก็พร้อมที่จะจ่าย โดยส่วนตัวแล้วเขาเป็นคนที่รักและสนับสนุนศิลปะเป็นอย่างยิ่ง และเขาก็มีความมุ่งมั่นที่จะทำให้เอเธนส์กลายเป็นศูนย์กลางของศิลปะและความประณีต และคิดว่าเอเธนส์ควรมีอาคารสาธารณะที่โอ่อ่างดงาม และมีรูปปั้นและภาพวาดที่งดงาม เป็นสาเหตุให้เขารวบรวมช่างแกะสลักและนักวาดภาพที่ยิ่งใหญ่จำนวนมากเข้ามาไว้ด้วยกันและให้พวกเขาลงมือทำให้แผนสุดทะเยอทะยานของเขาเป็นจริงขึ้นมา

คุณผู้อ่านบางคนก็คงรู้จักกันดีว่า “ยุคของเฟอร์เรล” ยังคงเป็นที่พูดถึงกันในปัจจุบัน ว่าเป็นยุคที่ศิลปะมีความเจริญก้าวหน้าจนเรียกได้ว่าเป็นความสมบูรณ์แบบที่สุดอัครรรยเลยทีเดียวนะ

วิหารของอาเธนาถือกำเนิดขึ้นบนแอโรโพลิส (หรือป้อมปราการของเอเธนส์) ที่เรียกกันว่า พาร์เธนอน ซึ่งถูกสร้างขึ้นภายใต้การกำกับ ควบคุมโดย ฟิดิอัส นักแกะสลักที่มีชื่อเสียงที่สุดของยุคนั้น มีชิ้นงานของเขาตกแต่งและประดับประดาอยู่ในพาร์เธนอนเป็นจำนวนมาก และชิ้นที่มีชื่อเสียงโดดเด่นก็คือรูปแกะสลักอาเธนาขนาดใหญ่ยักษ์ที่ทำจากงาช้าง ความสูงสี่สิบเจ็ดฟุต อโครโพลิสเป็นอีกสถานที่หนึ่งที่ถูกตกแต่งให้งดงามยิ่งขึ้นด้วยรูปหล่อของอาเธนาที่สร้างขึ้นจากทองแดง และเช่นกันผลงานชิ้นนั้นก็เป็นของ ฟิดิอัส

รูปแกะสลักของอาเธนาถูกเรียกว่า “อาเธนาโพรมาคัส” มีความหมายว่า “ผู้ปกป้อง” หากคุณผู้อ่านมีโอกาสดำอ่านประวัติศาสตร์ของชาวกรีก จะพบคำอธิบายอย่างครบถ้วนเกี่ยวกับพาร์เธนอนและวิหารอื่นๆ ของเทพเจ้า เทพีฮีโร่ และเทพเจ้าผู้คุ้มครองเมือง ซึ่งหนึ่งในนั้นคือ “ไอริส” ลูกสาวของช่างปั้นนายหนึ่ง

ในช่วงต้นฤดูร้อนปี 450 ก่อนคริสตกาล ฟิดิอัสที่เสร็จจากการทำงานมาแล้วตลอดทั้งวัน ก้าวเดินอย่างเงิบๆ บนถนนในเอเธนส์

ขณะที่เขาเดินผ่านอะกอร์รา (หรือพื้นที่ที่ใช้เป็นตลาด) เขาบังเอิญเหลือบตามองขึ้นมาและเห็นเด็กผู้หญิงคนหนึ่งอายุประมาณสิบสามปีนั่งอยู่ไม่ห่างจากตัวเขา ใบหน้าของเธอสวยงามอย่างบริสุทธิ์ ศีรษะตั้งอยู่บนบ่าอย่างสง่างาม แต่สีหน้าของเธอแสดงออกถึงความ เศร้าหม่น เธอดูയാ่แ่และเคร่งเครียดเอากการ เธอเดินมาหา

เขาแล้วร้องขอความช่วยเหลือ นอกจากโบหน้าห้องตงามแล้ว ยังมีบางสิ่งในกิริยาของเธอที่ทำให้ฟิดิอัสต้องหยุด

“พ่อของข้ากำลังนอนป่วยอยู่” เด็กหญิงพูดอย่างเศร้าโศก “แล้วเขาก็ทำงานไม่ได้ ทำให้เราไม่มีอะไรจะกิน ไม่มีอะไรที่จะทำ ให้พ่อของข้าหายดีและกลับมาแข็งแรงได้อีกครั้ง ถ้าข้าทำงานแทน เขาได้ก็คงจะดี และข้าก็ไม่ควรออกมาขอร้องคนอื่นเขากิน พ่อไม่รู้หรอก ว่าข้าออกมาขอร้อง พ่อข้าคงจะไม่มีวันให้อภัยข้าแน่ๆ แต่ ข้าก็ทนเห็นเขานอนไม่มีอะไรกินเช่นนั้นต่อไปไม่ได้เหมือนกัน”

“แล้วพ่อของเจ้าเป็นใครกันล่ะ” ฟิดิอัสถามกลับไปด้วยความเมตตา

“พ่อข้าชื่ออาร์สตีอัส” เธอตอบ “เป็นคนสร้างรูปปั้น รูปปั้นดินเล็ก ๆ ของเทพเจ้าและฮีโร่ เขาเป็นคนฉลาด ข้ามั่นใจว่าท่านจะต้องเอ่ยปากชมแน่ ถ้าท่านได้เห็น ‘เฮอร์คิวลีส’ ที่พ่อข้าทำเสร็จไว้ก่อนที่จะล้มป่วย”

“ไหนพาข้าไปที่บ้านของเจ้าหน่อยสิ” ฟิดิอัสกล่าวกับเด็กหญิง ระหว่างทาง เขาถามหลายคำถามเกี่ยวกับบิดาของเธอ เธอภาคภูมิใจในตัวเขามาก ฟิดิอัสแอบยิ้มกับตัวเองเมื่อได้ยินเธอพูดถึงบิดาของตนประหนึ่งว่าเป็นนักปั้นที่ยิ่งใหญ่ของเอเธนส์ เขาชอบที่จะได้ยินเธอพูดจาอย่างกระตือรือร้นเช่นนั้น

“มันเป็นเรื่องที่ยึดไปเลยไม่ใช่หรือท่าน” เธอกล่าว “ที่เอาดินเหนียวมาทำให้เป็นรูปต่างๆ ได้ ไม่ใช่ใครก็ทำได้นะ แล้วท่านล่ะ ท่านทำได้ไหม?”

ฟิดิอัสหัวเราะร่วน

“บางทีทำแล้วอาจจะไม่ออกมาดีเหมือนกับของพ่อของเจ้าก็ได้” เขาตอบอย่างเอ็นดู “แต่ข้าก็พอทำได้นะ”

มีความคิดหนึ่งเข้ามาสะกิดไอริส

“บางทีท่านอาจจะช่วยพ่อของข้าได้” เธอพูดอย่างกระตือรือร้น “ว้า! แต่ข้าไม่ควรพูดเช่นนั้นออกไปเลย”

“ข้าอาจจะช่วยเขาได้ก็ได้” ฟิดิอัสตอบด้วยน้ำเสียงเปี่ยมเมตตา “อย่างไรก็เกิด ลองพาข้าไปหาเขาดูสักหน่อยก็แล้วกัน”

เธอพาเขาเข้าไปในตรอกข้างถนนไปยังส่วนที่ยากจนที่สุดของเมือง แล้วหยุดตรงหน้าต่างเล็กๆ บานหนึ่ง ซึ่งมีรูปปั้นและแจกันที่ทำขึ้นหยาบๆ ตั้งโชว์อยู่ เธอส่งเสียงเรียกให้เขาเดินตามเธอเข้าไป เธอเปิดประตูออกแล้วค่อยๆ ย่องเข้าไปในห้องที่ใช้เป็นห้องทำงานและอยู่อาศัย ฟิดิอัสมองเห็นชายคนหนึ่งนอนยัดตัวบนเก้าอี้นอนอีกฟากหนึ่งของห้องใกล้กับม้านั่งยาวที่มีรูปปั้นและหม้อหลายแบบที่ยังทำไม่เสร็จและวางค้างอยู่

“นี่คือบ้านของพวกเรา” ไอริสกล่าวอย่างภาคภูมิใจ “แล้วส่วนทางโน้นก็คือพ่อของข้า”

ช่างปั้นมองขึ้นมาแล้วเรียกชื่อไอริส

“ลูกรัก พ่อหน้ามิดเหลือเกิน” เขาบ่นพึมพำ “ขอแค่ข้ากลับไปแข็งแรงอีกครั้ง ข้าก็จะกลับไปทำงานของข้าต่อได้ ข้ารู้สึกแยเหลือเกิน ที่จะต้องนอนและตายอยู่ตรงนี้”

ฟิดิอัสก้มหน้าลงไปหาเขา